



Xarxa fires PYRFER

Pirineus del ferro

Reseau foires PYRFER

Pyrénées du fer

Red ferias PYRFER

Pirineos del hierro

2021-2022



Xarxa fires PYRFER 2021-2022

Pirineus del ferro

CAT El projecte PYRFER té com a objectiu fonamental valoritzar tot el patrimoni vinculat a la indústria secular de la metal·lúrgia (forja catalana, mines, martinets, forja artística, canals d'aigua, festivals de forja, etc.) present a la zona oriental del territori POCTEFA, a partir del treball transfronterer i en xarxa dels socis.

Una de les accions d'aquest projecte és la creació d'una plataforma PYRFER, en la qual s'ha creat una xarxa de fires enllaçades amb el treball artesanal del ferro i els Pirineus, gràcies a la sinergia de cinc dels socis del projecte PYRFER: l'Ajuntament de Besalú, l'Ajuntament d'Alins, la Commune Arles-sur-Tech, l'Ajuntament d'Alpens i l'Ajuntament de Campdevàrol.

L'any **2019**, es van celebrar les fires de Besalú, Alins i Arles-sur-Tech. Al **2020** amb motiu de l'evolució i incidència de la COVID-19 es van veure obligats a suspendre i ajornar les fires PYRFER fins al **2021** o **2022**, en la mesura que varii la situació sanitària està previst celebrar en el format que es pugui les fires de Besalú, d'Alpens, Alins, Sem, Campdevàrol i Arles-sur-Tech.

Reseau foires PYRFER 2021-2022

Pyrénées du fer

FRA Le projet PYRFER a pour but fondamental la valorisation de tout le patrimoine lié à l'industrie séculaire de la métallurgie (forge catalane, mines, martinets, forge artistique, canaux à eau, festivals de forge, etc.) présents dans la zone orientale du territoire POCTEFA, à partir du travail transfrontalier et en réseau des membres.

Une des actions de ce projet est la création d'une plateforme PYRFER, comprenant un réseau de foires en relation avec le travail artisanal du fer et les Pyrénées, grâce à la synergie de cinq des membres du projet PYRFER : les mairies de Besalú et d'Alins, la Commune d'Arles-sur-Tech, les mairies d'Alpens et de Campdevàrol.

En **2019**, les foires de Besalú, Alins et Arles-sur-Tech ont eu lieu. En **2020**, en raison de l'évolution et de l'incidence de la Covid-19, ils ont été contraints de suspendre et de reporter les foires PYRFER jusqu'en **2021** ou **2022**. Il est prévu de tenir les foires de Besalú, Alpens, Alins, Sem, Campdevàrol et Arles-sur-Tech dans un format adapté à la situation sanitaire.

Red ferias PYRFER 2021-2022

Pirineos del hierro

ESP El proyecto PYRFER tiene como objetivo fundamental valorizar todo el patrimonio vinculado a la industria secular de la metalurgia (forja catalana, minas, martinets, forja artística, canales de agua, festivales de forja, etc.) presente en la zona oriental del territorio POCTEFA, a partir del trabajo transfronterizo y en red de los socios.

Una de las acciones de este proyecto es la creación de una plataforma PYRFER, en la que se ha creado una red de ferias enlazadas con el trabajo artesanal del hierro y los Pirineos, gracias a la sinergia de cinco de los socios del proyecto PYRFER: el Ayuntamiento de Besalú, el Ayuntamiento de Alins, la Commune Arles-sur-Tech, el Ayuntamiento de Alpens y el Ayuntamiento de Campdevàrol.

En el año **2019** se celebraron las ferias de Besalú, Alins y Arles-sur-Tech. En **2020** con motivo de la evolución e incidencia de la Covid-19 se vieron obligados a suspender y aplazar las ferias PYRFER hasta **2021** o **2022**. En la medida que varíe la situación sanitaria está previsto celebrar en el formato que se pueda las ferias de Besalú, Alpens, Alins, Sem, Campdevàrol y Arles-sur-Tech.



Besalú

CAT La Fira de Forjadors i Artistes del Ferro de Besalú, que es celebra de forma bianual a Besalú des de fa més de 20 anys i que compta amb els millors ferrers i forjadors dels Països Catalans, sota l'organització de l'Associació Acunç Forjadors està des de fa uns anys sota el paraigües de la xarxa de Fires Pyrfer i arribarà l'any vinent a la seva XXVI ena edició.

Així doncs, us emplacem els dies 26/27 març de 2022 que serà la data en la que es desenvoluparà la Fira. Serà llavors quan tornarem a estar junts i a gaudir de les magnífiques obres, del "maremàgnum" de forjadors, moviment, treball, eines obres i entusiasme.

FRA La foire des forgerons et artistes du fer de Besalú a lieu tous les deux ans depuis plus de 20 ans et regroupe les meilleurs forgerons et artisans du fer des pays catalans, sous l'organisation de l'Association Acunç Forjadors, et depuis quelques années sous l'égide du réseau Pyrfer FOIRES du programme POCTEFA. Elle atteindra sa XXVIème édition l'année prochaine.

Nous vous invitons donc les 26 et 27 mars 2022, date à laquelle se tiendra le prochain salon. Nous serons alors à nouveau réunis et nous pourrions ainsi voir les magnifiques œuvres du «raz-de-marée» des forgerons, du mouvement, du travail, des outils et de l'enthousiasme.

ESP La Feria de Forjadores y Artistas del Hierro de Besalú, que se celebra de forma bianual en Besalú desde hace más de 20 años y que cuenta con los mejores herreros y forjadores de los Países Catalanes, bajo la organización de la Asociación Acunç Forjadores está desde hace unos años bajo el paraguas de la red de Ferias Pyrfer del programa POCTEFA y llegará el próximo año a su XXVIª edición.

Así pues, os emplazamos los días 26/27 marzo de 2022 que será la fecha en la que se desarrollará la Feria. Será entonces cuando volveremos a estar juntos y disfrutar de las magníficas obras, del "maremàgnum" de forjadores, movimiento, trabajo, herramientas obras y entusiasmo.



Alpens

CAT Partint del patrimoni existent de forja, que es pot veure pels carrers i places d'Alpens, l'any 2001 es decideix reconduir l'antiga Fira agrícola i ramadera del mes de maig i dedicar-la a l'art del ferro forjat. La dimensió de la fira agafa gran volada a partir de l'edició del 2010 quan es replanteja el programa i s'organitza una Trobada Internacional de Forjadors en què es realitza, durant un cap de setmana, una peça col·lectiva de grans dimensions per ubicar en un espai públic del municipi. Alpens ha esdevingut amb aquesta Trobada biennal, un dels punts més importants del món de la forja, amb un gran atractiu per a participants i visitants, que poden contemplar més de cent cinquanta forjadors treballant en més de vint-i-cinc fornals enceses durant els tres dies de la Fira.

FRA Le patrimoine en fer forgé déjà existant au village, qu'on peut apprécier dans les ruelles et sur les petites places d'Alpens, fait qu'en 2001 on décide de réorienter l'ancienne foire agricole et d'élevage du mois de mai et de la consacrer à l'art du fer forgé. La foire devient chaque année plus importante et c'est à partir de l'édition de 2010 que l'on repense le programme et qu'on organise une Rencontre Internationale de Forgerons où se réalise, pendant un week-end, une pièce collective de grande dimension pour la placer dans un espace public de la commune. Alpens est devenu avec cette Rencontre biennale, l'un des endroits les plus importants dans le milieu de l'art du fer forgé. Il s'agit aujourd'hui d'une grande attraction pour les participants et les visiteurs, qui peuvent voir plus de cent cinquante forgerons travaillant dans environ vingt-cinq forges pendant les trois jours de la Foire.

ESP Partiendo del patrimonio existente de forja, visible en las calles y plazas de Alpens, el año 2001 se decide reconducir la antigua Feria agrícola y ganadera del mes de mayo y dedicarla al arte de la forja. La dimensión de la feria alcanza otra dimensión a partir de la edición del 2010 cuando se replantea el programa y se organiza un Encuentro Internacional de Forjadores donde se realiza, durante un fin de semana, una pieza colectiva de gran tamaño para ubicarla en un espacio público del municipio. Alpens se ha convertido con este Encuentro bienal, en uno de los lugares más importantes del mundo de la forja, con un gran atractivo para participantes y visitantes, que pueden contemplar más de ciento cincuenta forjadores trabajando en unas veinticinco fraguas durante los tres días de la Feria.



Alins

CAT La XI Fira del Ferro Pirinenc d'Alins se celebrarà a la capital de La Vall Ferrera (Pallars Sobirà). Com cada any, la Fira reunirà una vuitantena de forjadors vinguts d'arreu que enguany treballaran peces de forja per les esglésies i ermites romàniques de la vall. Així doncs, aquesta edició es planteja com a una oportunitat per descobrir, de la mà de la forja, el llegat històric i la importància de l'art romànic amagat en aquest racó del Pirineu.

Durant tot el cap de setmana es podrà gaudir de demostracions de forja, un mercat de productes artesans, exposicions, tallers per als més petits, espectacles, visites guiades que ens permetran reviure i endinsar-nos i conèixer millor dues de les joies de la història de la Vall Ferrera, la forja i el Romànic.

FRA La XIe Foire pyrénéenne du fer d'Alins se tiendra dans la capitale de la Vall Ferrera (Pallars Sobirà). Comme chaque année, la Foire réunira quatre-vingt forgerons venus de partout, cette année ils travailleront les forges des églises romanes et des ermitages de la vallée. Ainsi, cette édition est présentée comme une occasion de découvrir, à travers la forge, l'héritage historique et l'importance de l'art roman caché dans ce coin des Pyrénées. Tout au long du week-end, vous pourrez profiter de démonstrations de forgeage, d'un marché de produits artisanaux, d'expositions, d'ateliers pour les plus petits, de spectacles, de visites guidées qui nous permettront de revivre, d'approfondir et de mieux connaître deux des bijoux de l'histoire de la Vall Ferrera, la forge et le roman.

ESP La XI Feria del Hierro Pirenaico de Alins se celebrará en la capital de la Vall Ferrera (Pallars Sobirà). Como cada año, la Feria reunirá ochenta forjadores venidos de diferentes lugares que este año trabajarán piezas de forja de las iglesias y ermitas románicas del valle. Así pues, esta edición se plantea como una oportunidad para descubrir, de la mano de la forja, el legado histórico y la importancia del arte románico escondido en este rincón del Pirineo. Durante todo el fin de semana se podrá disfrutar de demostraciones de forja, un mercado de productos artesanos, exposiciones, talleres para los más pequeños, espectáculos, visitas guiadas que nos permitirán revivir y adentrarnos y conocer mejor dos de las joyas de la historia de la Vall Ferrera, la forja y el Románico.



Sem

CAT Els primers vestigis d'exploració de ferro a la mina Rancié daten de segle III dC, però nombrosos indicis indiquen que, com moltes mines antigues, l'inici de l'extracció seria molt més antic (període gal). La mina va ser abandonada el 1929.

Actualment, un sender temàtic, dues exposicions, una a Sem, l'altra a la Maison des Patrimoines a Auzat permeten descobrir la mina Rancié. S'organitzen regularment visites guiades.

Es programaran demostracions de forja i fosa de mineral de ferro, exposicions, visites guiades, conferències, esdeveniments festius. Gràcies a la Fira del Ferro, el públic coneixerà el llegat històric i social que ens van deixar els miners de la Vall de Vicdessos. Un cap de setmana de debats, trobades al voltant de les tècniques artesanals de forja i metal·lúrgia, i el seu saber fer ancestral.

FRA Les premières traces d'exploitation du fer à la mine de Rancié datent du IIIe siècle après J.-C., mais de nombreux indices indiquent que, comme beaucoup de mines antiques, le début de l'extraction serait beaucoup plus ancien (époque gauloise). La mine est abandonnée en 1929.

Actuellement, un sentier thématique, 2 expositions, l'une à Sem, l'autre dans la Maison des patrimoines à Auzat permettent de découvrir la mine de Rancié. Des visites commentées sont régulièrement organisées.

Démonstrations de forge et de fonte de minerai de fer, expositions, visites commentées, conférences, animations festives seront programmées. Grâce à la Foire du fer, le public découvrira l'héritage historique et social que nous ont laissé les mineurs de la vallée du Vicdessos. Un week-end d'échanges, de rencontres autour des techniques artisanales de la forge et de la métallurgie, et de leurs savoirs faire ancestraux.

ESP Los primeros vestigios de explotación de hierro en la mina Rancié datan del siglo III d.C., pero numerosos indicios indican que, como muchas minas antiguas, el inicio de la extracción sería mucho más antiguo (período galo). La mina fue abandonada en 1929.

Actualmente, un sendero temático, dos exposiciones, una en Sem, la otra en la Maison des patrimoines en Auzat permiten descubrir la mina Rancié. Se organizan regularmente visitas guiadas.

Se programarán demostraciones de forja y fundición de mineral de hierro, exposiciones, visitas guiadas, conferencias, eventos festivos. Gracias a la Feria del Hierro, el público conocerá el legado histórico y social que nos dejaron los mineros del Valle de Vicdessos. Un fin de semana de debates, encuentros en torno a las técnicas artesanales de forja y metalurgia, y su saber hacer ancestral.



Campdevànoł

CAT Un dels principals objectius de la Biennal del Metall és difondre el coneixement del sector metal·lúrgic, la forja artística i tot el nostre llegat històric que ens vincula al ferro des de l'època medieval. En concret, la Fira de la Biennal del Metall vol ser també un punt de referència i trobada de forjadors i artistes, amb una contribució a la dinamització social local, turística i patrimonial del municipi.

La forja al carrer ens guiarà cap a diversos tallers: un taller de claus, on els estudiants interactuaran amb els visitants; "Enclusa a l'Escola", els més petits podran fer treballs de forja amb plastilina; una exposició dels treballs que els forjadors han anat forjant en la seva trajectòria artística i la inauguració del Centre Transfronterer Pырfer situat a l'edifici del Molí Gros de Campdevànoł.

FRA L'un des principaux objectifs de la Biennale du Métal est de diffuser les connaissances du secteur métallurgique, la forge artistique et tout notre héritage historique lié au fer depuis l'époque médiévale. En particulier, la Foire de la Biennale du Métal se veut aussi un point de référence et de rencontre de forgerons et d'artistes, avec une contribution à la dynamisation sociale, touristique et patrimoniale locale de la commune de Campdevànoł.

Le forgeage dans la rue nous guidera vers divers ateliers: un atelier de clefs, où les étudiants interagissent avec les visiteurs; "Enclusa a l'Escola", les petits pourront faire du travail de forgeage avec de la pâte à modeler; une exposition des œuvres que les forgerons ont créés au cours de leur carrière artistique et l'inauguration du Centre transfrontalier Pырfer situé dans le bâtiment Molí Gros de Campdevànoł.

ESP Uno de los principales objetivos de la Bienal del Metal es difundir el conocimiento del sector metalúrgico, la forja artística y todo nuestro legado histórico que nos vincula al hierro desde la época medieval. En concreto, la Feria de la Bienal del Metal quiere ser también un punto de referencia y encuentro de forjadores y artistas, con una contribución a la dinamización social local, turística y patrimonial del municipio de Campdevànoł.

La forja en la calle nos guiará hacia diversos talleres: un taller de clavos, donde los estudiantes de forja interactúan con los visitantes; "Yunque en la Escuela", los más pequeños podrán hacer trabajos de forja con plastilina; una exposición de los trabajos que los forjadores han ido creando en su trayectoria artística y la inauguración del Centro Transfronterizo Pырfer situado en el edificio del Moligros de Campdevànoł.



Arles sur Tech

CAT Sobre la base del seu passat miner i els seus 20 anys d'experiència en les Reunions Europees d'Art Metal·lúrgic, la ciutat d'Arles-sur-Tech està organitzant la "Primera Fira del Ganivet", durant el Petit Festival d'Arles per a la "vinguda dels Sants". Diverses activitats, exhibició-venda, demostració de forja seran al programa.

FRA Fort de son passé minier, et de ses 20 ans d'expériences avec les Rencontres Européennes de Ferronnerie d'Art, la commune d'Arles-sur-Tech organise la « 1ere Foire du Couteau », lors de la Petite Fête d'Arles pour la « Vinguda dels Sants ». Diverses Animations, exposition-vente, démonstration de forge seront au programme.

ESP Sobre la base de su pasado minero y sus 20 años de experiencia en las Reuniones Europeas de Arte Metalúrgico, la ciudad de Arles-sur-Tech está organizando la "Primera Feria del Cuchillo", durante el Pequeño Festival de Arles para la "Vinguda dels Sants". Varias actividades, exhibición-venta, demostración de forja estarán en el programa.





Interreg

POCTEFA

PYRFER

Fonds Européen de Développement Régional (FEDER)



UNIÓN EUROPEA
UNION EUROPÉENNE

Le projet PYRFER a été cofinancé à hauteur de 65 % par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) dans le cadre du Programme Interreg V-A Espagne-France-Andorre (POCTEFA 2014-2020).



Ajuntament de la Comtal
Vila de Besalú



Ajuntament d'Alpens



Ajuntament d'Alins



AJUNTAMENT DE CAMPEVÀNDOL
(RIPOLLÈS)

